

# Français 856

1 Français 856. Date.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter [reutilisationcommerciale@bnf.fr](mailto:reutilisationcommerciale@bnf.fr).

finna mor ab au mapay. no say  
cum me contenha.

**E**s amors nos franh per ira.  
ni selsert per dig sauay. quant  
es de bon pretz ueray. qui la te  
en disciplina. re no say que  
fay. que no coue ni selschai que  
nuls hom la testrenha.

**P**er mon grat ieu men iauzi  
ra. e pel bon talan qeu nay. me  
uejaire que tem uay. garoatz  
sillam fos uezina. si eu magra  
ten mai. ieu ce aissi mo auray.  
saher platz quem teteha.

**I**eu sui selh que re no tira. si  
tot madonam sostray. ia de re no  
clamaray. quar es tan pure ca  
fina. que ia no creiray. si re son  
tot li quier play. que merce no  
len reprenha.

**M**essatgier mot me tayna. quar  
tot non hiest lay. uiaz ue e ui  
atz uay. ma la chanso len senha.

**A**n qn uey **B.** de uente  
per mey la landa. **don.**  
dels albes quazer la su  
elha. ans quel freidu

ta seipando. nil gens terminis  
selconda. mel belh que si auzitz  
mos chans. questat naurai mai  
de tos ans. ar coue quen fallest

**M**olt mel grai que ia **me**da.  
teblanda. selieys que ues mi ser  
guelha. quar si mos cors reylh  
demanda. nol platz que mot  
mi responda. be maua mos nel  
as talans. quar sec camor los  
belhs semblans. e noue qmors

**T**an say de genh e de **Clatenda.**  
guanda. qua des cug qua mar mi

uuelha. ben doussamen ma trua  
da. quab belh semblan me cofo  
da. dona conouilletz nulhs en jan.  
que le tenh ques uostres lo can.  
cosli que uostrom mal prenda.

**D**ieus que tot lo mon gitaran  
da. li metan cor que ma ciuelha.  
qua me non te pro uianda. ni  
negus les nom aonda. tan sui  
ues la belha ouptans. per quem  
tent a lieys metceyans. sil platz  
quem to o quem uenda.

**M**al ofara si nom manda. ue  
nur lai on si despuelha. queu sia  
per sa comanda. pres de lieys iof  
ta lesponda. elh traguill tot lars  
ben chaussans. de genh e de humi  
lians. sil plai que tot mi tedi.

**H**autz es lo uers totz aranda. si  
que motz noy testapouelha. ou  
tra la terra normanda. par la  
feta mar puonda. e sim sui de  
midous lunhant. uel sim tira  
cum diamans. la belha cui dieus

**S**il reys engles el ouy **de** fenai  
normans. o uol ieu la ueitai aban.  
que liuerns nos sobre prenda.

**P**el rey sui engles e normans.  
e si no fos mos diamans. resteta  
tro la calenda. **B.** de uente **don.**

**D**un lo hoscarges el flo  
ritz. e uel lo teys reno  
uelar. e quascis auzels  
quier sa par. el rossinbo

fa chans e gitz. dun gran ioy mi  
creyt talz oblit. que uel tel may  
nom pueste uirar. mueyt e iorn  
me sui sospirar. sim lassa tel cor

**P**er midous mesiau **Clatenda.**  
non iauzitz. don mel lasans

greus a portar. quieu perdrai p  
leys gazanhar. 7 er li cumf mols  
deschautz. las que farai ai sui  
trahitz. si la mor nom uol auer  
ar. quieu no puest uiure ses a  
mar. que d'amor sui p'uenoitz.

**A**r sui de leys trop esmeritz.  
lengua per que potz tan parlar.  
que de meus me sol auzar. si  
quem sui per las deus feutz. que  
nes si fer si eu sui delitz. ia no  
trobata li manpar. mas ab dou  
sentar oum barzar. for ientost  
dest mal respentz.

**E**n greu p'antips sui sebleme.  
per se de ientost uole soum  
qu' a m'anta pe uar. del mi  
shitz. los flang  
guyles. la fatz fresca  
cum roza par. don mi pot leu  
more renuar. don cum no sui.

**D**e tal doussor sui. tararditz  
replemitz. quan de prop la puest  
renuar. qua totz iors uei lo mi  
eu sobrar. ta forz sui de amor te  
chitz. el siers el tals q'en sui ma  
ritz. quan la uey de mi del lunh  
ar. quel succx que men sol es  
calfar. siug e reman escoloutz.

**N**oben el mal li sia grazitz. p'  
demi de n'ha sol p'eguar. ara fo  
ley de trop gabar. 7 es d'reit que  
fos del mentis. comra nouel pel  
sil lengua outz. so quanc mos  
cors no pot p'ellar. loca nemp  
potz lenguear. 7 qu' a g'ans  
mal artantz.

**A**utz el lo pietz quel consentitz.  
quar sol mi tenhet saluar. mou  
tal merces deus lan ampar. del

plazer mi sui engrentz. totz lau  
tre bes mes si frezitz. que nom  
ual gran merce clamar. clama  
cors que no pot cessar. 7 apres  
mos parlar falhitz.

**O**na si eu fos de uos auzitz.  
si catamen cum uuel mostrar al  
prim de nostre namorar. feuam  
cambis del espentz. azautz ses  
mi fora cobitz. qua touy saubua  
lo uostre far. e uos lo mien tar  
tar e par. e foram de vos cors u

**A**i quan brus sui mal e. **Q**uitz.  
carnitz. q'eu no puest la pena du  
tar. de tal dolor mi sui plasmar.  
quar tan famistat. melconoitz.  
ab belh semblan sui ieu trahitz.  
quem ual res nom pot chastiar.  
inortz. uen ha selh quim uol blas  
miar. q'eu nolam mortz e seketitz.

**Q**uar forlatz mien part e mar  
ritz. leu maua mas greu sui  
nouitz. tal uam sent al cor tre  
car. quar mi muer e uuelh tres  
passar. mas sel leys no seray  
queritz. **B**uac de uentedorn.

**I**n quantas bonas chan  
sos. e quan bonf uers  
aurai sag. don ia nom  
mezeren plag. d'opna  
li sautes de uos. que fossentz na  
mi tan dura. era sui queus ai p'  
duda. mas siuals nom etz tol  
guda. en la mia forfatura.

**U**ers es que maynhtas fazos  
met estat sig e tetrag. q' mella  
ua mal e lag. qua mes 7 amatz  
no fos. e lay on amorl satira.  
er greu sobrate uencuda. som  
alhois son cor no muda. ho en